

**MANUALE PER L'IMPIEGO E LA MANUTENZIONE
ELENCO RICAMBI**

**OPERATING INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE HANDBOOK
LIST OF SPARE PARTS**

**MANUEL D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE**

**BEDIENUNGS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
ERSATZTEILLISTE**

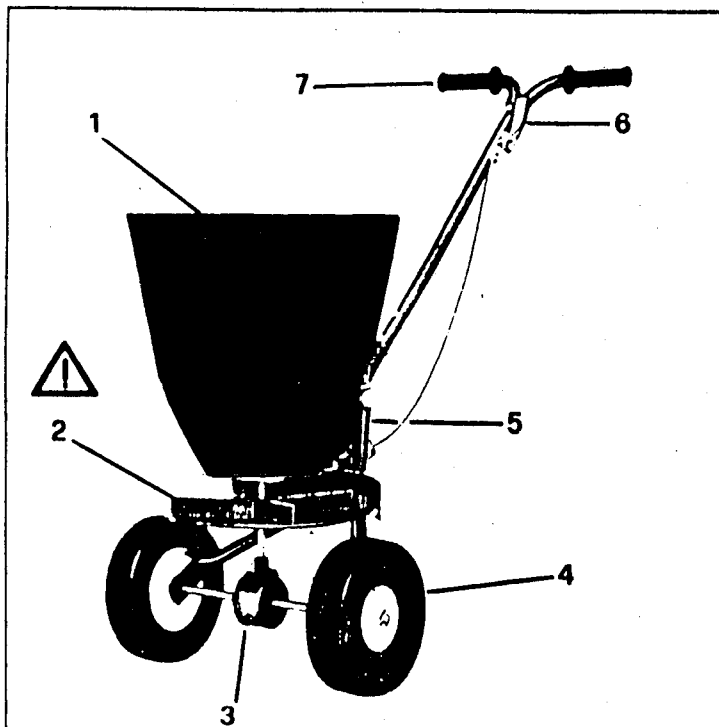
**MANUAL DE USO Y MANUTENCION
LISTA DE REPUESTOS**



**HOBBY
SP/10**

RONDINI

COSTRUZIONI MACCHINE AGRICOLE



- I -

- 1) Tramoggia
- 2) Disco spargitore
- 3) Gruppo rinvio
- 4) Ruote
- 5) Telaio
- 6) Leva indice
- 7) Stegola

- GB - USA -

- 1) Hopper
- 2) Spreading disc
- 3) Transfer box
- 4) Wheels
- 5) Frame
- 6) Scale lever
- 7) Handlebars

- F -

1. Trómió
2. Plateau disque
3. Groupe de renvoi
4. Róves
5. Châssis
6. Levier commande
7. Mancherons

- D -

- 1 Trichter
- 2 Schleuderscheibe
- 3 Vorgelege
- 4 Räder
- 5 Rahmen
- 6 Verstellgradshebel
- 7 Sterzholm

- E -

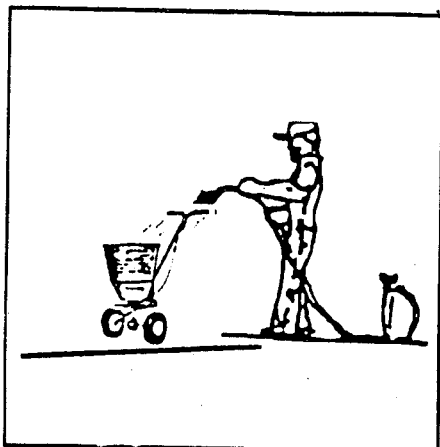
- 1) Tolvas
- 2) Disco esparcidor
- 3) Grupo transmisión
- 4) Ruedas
- 5) Armazón
- 6) Palanca índice
- 7) Manubrio

DATI TECNICI
TECHNICAL SPECIFICATIONS
DONNÉES TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN
DATOS TECNICOS

| Mod. | | SP5 | SP10 | | | | |
|--|--|--|-------------------------|---|------------------------------|------------------------------|--|
| Capacità tramoggia Hopper capacity cu.ft. Capacité trémie Trichterinhalt Capacidad de la tolva | l. kg (1,2) lbs. (75) | 10 0,35 | 19 0,67 | | | | |
| Peso dell'attrezzo Implement weight Poids de l'outil Gewicht Peso del apero | kg. lbs. | 5 11 | 6 13 | | | | |
| Dimensioni Dimensions Dimensions Masse Dimensiones | Altezza Height Hauteur Höhe Altura | cm. inc. | A 51 20 | B 30 11 ^{3/4} | A 63 24 ^{3/4} | B 42 16 ^{1/2} | |
| | Larghezza Width Largeur Breite Ancho | cm. ft. | 36 14 | 36 14 | 43 17 | 37 14 ^{1/2} | |
| | Lunghezza Length Longueur Länge Longitud | cm. ft. | 40 15 ^{3/4} | 39 15 ^{1/2} | 40 15 ^{3/4} | 37 14 ^{1/2} | |
| | Largh. spandimento Spreading width Largeur d'épandage Streubreite | Granulati Granules Granulés Granulak Granulados | m. ft. | 1 + 3 3' 3" + 9' 10" | | | |
| | Ancho de esparcimiento | Polverulenti Powders Pulvérulents Pulverförmig Pulverulentos | m. ft. | non consigliato not recommended pas conseillable nicht empfohlen desaconsejable | | | |

A Attrezzo montato
 Implement mounted
 Outil assemblé
 Montiertes Gerät
 Equipo montado

B Attrezzo smontato
 Implement removed
 Outil désassemblé
 Zerlegtes Gerät
 Equipo desmontado



- I -

E' consigliabile dopo l'uso, lavare l'attrezzo con getto d'acqua. dopo il lavaggio asciugare ed ingrassare la portina e le guide.

Il gruppo di rinvio non necessita di nessuna manutenzione essendo "LONG LIFE". In caso di sostituzione della coppia conica lubrificare con grasso BEACON EP 1 (ESSO).

- GB - USA -

The implement should be washed with a jet of water. After washing, dry and grease the gate and guides. The transmission assembly does not require servicing since it is of "LONG LIFE" type. If the bevel gear pair is replaced, lubricate with BEACON EP 1 (ESSO)

- F -

Après l'emploi, il est conseillé de laver l'outil avec un jet d'eau. Après le lavage, essuyer et graisser le volet et les guides.

Le groupe transmission ne nécessite aucun entretien car il est "LONG LIFE". En cas de remplacement du couple conique lubrifier avec de la graisse BEACON EP (ESSO).

- D -

Nach dem Gebrauch empfiehlt man, das Gerät mit Wasserstrahl zu reinigen. Nach dem Waschen Türklappen und Führungen trocken und fetten. Das Vorgetoige ist "LONG LIFE", demzufolge ist keine Wartung nötig. Bei Ersetzung des Kegelradpaares mit BEACON EP 1 (ESSO) schmieren.

- E -

Se aconseja, despues del uso, lavar el equipo con chorro de agua. Despues del lavado, secar y engrasar la puerlezuela y las guías. El grupo de transmisión no necesita ninguna manutención ya que es "LONG LIFE". En caso de substitución del par cónico lubrificar con grasa BEACON EP 1 (ESSO).

| P.d.P.: 540 g/l' - P.T.O.: 540 r.p.m. P.d.F.: 540 l/m' - Zapfwellen: 540 U/min. T.d.F.: 540 rev./l' | | TABELLA DI SPANDIMENTO Quantità distribuita in Kg./ha | | SPREADING TABLE Spread quantity in Kg/ha | | | | | | | | | |
|---|--|---|--------------------|---|---|----|----|------------------------|----|-----|-----|-----|-----|
| TIPO DI CONCIME TYPE OF FERTILIZER TYPL D'LNGRAIS DUNGERTYP TIPO DE ABONO | Larghezza di distribuzione m Leve di regolazione Anche su misurazione ml | Velocità di lavoro km/h Velocità di lavoro miglia Anche su misurazione km/h | POSIZIONE INDICE N | | | | | NUMBERED RACK POSITION | | | | | |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| Urea agricola Urea | 6 | 12 | 6 | / | / | 13 | 23 | 19 | 80 | 147 | 170 | 220 | 273 |
| Urée agricole Harnstoff | | | 8 | / | / | 10 | 17 | 29 | 60 | 110 | 127 | 165 | 205 |
| Urea agricola ps=0,75 kg/l | | | 10 | / | / | 8 | 14 | 13 | 3 | 88 | 102 | 132 | 164 |
| | | | 12 | / | / | 7 | 10 | 19 | 40 | 73 | 85 | 110 | 137 |
| | | | 14 | / | / | 6 | 10 | 17 | 34 | 63 | 73 | 94 | 117 |

- I -

Esempio di regolazione:

Considerato un concime (ad esempio urea), la velocità di lavoro di 12 km/h, la quantità da spargere ad es. 19 kg, si vede che corrisponde alla posizione di apertura "5". Sarà dunque sul numero 5 che andremo a posizionare l'indice muovendo la leva "C".

- GB - USA -

Example of spreading adjustment:

With a urea fertilizer, a ground speed of 12 km/h (7.5 mph) and a spread quantity of 19 Kg (41.8 lbs) per hectare, lever "C" must be positioned so that the pointer is on "5".

- F -

Exemple de réglage:

en prenant un engrais (par exemple UREE), la vitesse de travail est de 12 Km/h, la quantité à distribuer, par exemple, est de 19 Kg., on peut voir que cela correspond à la position d'ouverture "5". Ainsi, il faudra donc mettre l'index sur le N. 5 en déplaçant le levier "C".

- D -

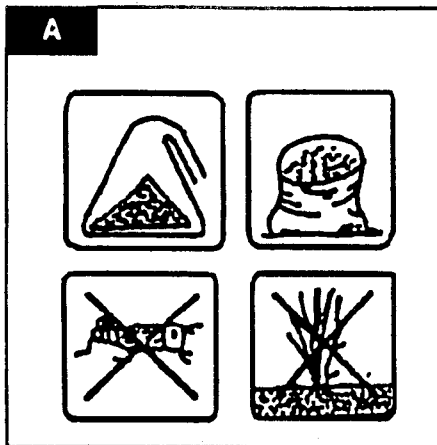
Beispiel für die Streuung:

mit Harnstoff und einer Arbeitsgeschwindigkeit von 12 km/h ist die Streumenge 19 kg. d.h. Öffnungsloch Nr. 5. Der Verstellgrad wird in das Loch Nr. 5 mittels dem Hebel "C" positioniert.

- E -

Ejemplo de regulación.

Considerando un abono (por ejemplo la UREA), la velocidad de trabajo es de 12 km/h, la cantidad que se debe esparcir por ejemplo es de 19 Kg. podemos observar que corresponde a la posición de abertura "5". Entonces será sobre el nro 5 que pondremos en posición el índice de la palanca "C".



- | -

POSSIBILITA' DI SPANDERE :

- Concimi in granulari in genere
- Concimi pelletati (antiparassitari-diserbanti)
- Concimi in polvere (non consigliati)
- Sale, sabbia, ghiaietto o miscele di essi.

Quando si passa da un prodotto all'altro occorre pulire accuratamente l'attrezzo.

- GB - USA -

SPREADING OPTIONS:

- Granulated fertilizers in general
- Pelleted fertilizers (insecticides, weedkillers)
- Powdered fertilizers (not recommended)
- Salt, sand, gravel or mixtures of these.

When changing from one product to another, the implement should be thoroughly cleaned.

- F -

POSSIBILITE D'EPANDRE:

- Engrais granulés en général
- Engrais agglomérés (antiparasitaires-dés herbants)
- Engrais en poudre (déconseillé)
- Sel, sable, gravillon ou mélanges de ceux-ci.

Quand on passe d'un produit à l'autre, il est nécessaire de nettoyer soigneusement l'outil.

- D -

STREUMÖGLICHKEITEN:

- Granulat in allgemeinen
- Dünger-Pellets (Schädlingsbekämpfung-und Unkrautvernichtungsmittel)
- Pulverförmige Dünger (nicht empfohlen)
- Salz, Sand, Kies oder Mischungen.

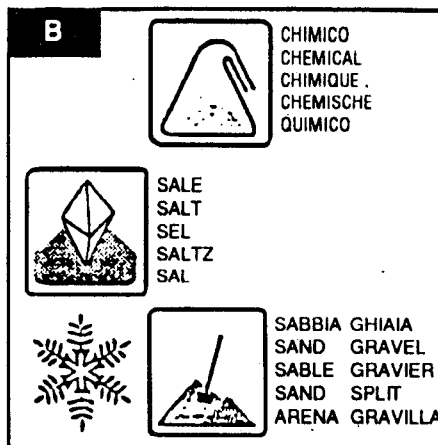
Beim Produktwechsel muß das Gerät sorgfältig gereinigt werden.

- E -

POSIBILIDADES DE ESPARCIMIENTO:

- Abonos granulares en general
- Abonos en pellet (antiparasitarios-deshierbantes)
- Abonos en polvo (no aconsejables)
- Sal, arena, grana o mercales compuestas por éstas

Quando se pasa de un producto a otro es necesario limpiar cuidadosamente el equipo.



- | -

L'SP 5 e l'SP 10 sono adatti alla distribuzione di sale, sabbia e ghiaia su viottoli, marciapiedi, stradine private, parcheggi, entrate esterne di garages contro la neve e le gelate invernali.

- GB - USA -

SP 5 and SP 10 are suitable for spreading salt, sand and gravel on paths, pavements, private driveways, carparks and outside entrances to garages, against snow or frost.

- F -

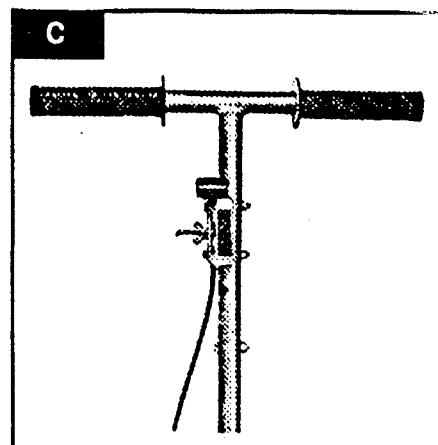
Le SP 5 et le SP 10 sont appropriés pour la distribution de sel, de sable et de gravillons sur les sentiers, les trottoirs, les petites routes privées, les parking, les entrées extérieures des garages, contre la neige et les périodes de gel durant l'hiver.

- D -

SP 5 und SP 10 sind zur Streuung von Salz, Sand und Kies auf Feldwegen, Privatstraßen, Parkplätzen und vor den Autogaragen bei Schnee bzw. Eis besonders geeignet

- E -

SP 5 y SP 10 son aptos para la distribución de sal, arena y grava en los senderos, aceras, callejuelas privadas, estacionamientos, entradas externas de garages, contra la nieve y las heladas invernales.



- | -

Il sistema di distribuzione di questa macchina si compone di una leva (C) che spostandosi nel senso longitudinale varia la quantità di materiale da spandere. L'indice che si trova sulla leva verrà posizionato sulla scala graduata (da 0 a 13) in corrispondenza del numero relativo alla scelta effettuata con la prova.

- GB - USA -

The distribution system of this spreader consists of a lever (C) which when moved longitudinally changes the quantity of material to be spread.

The scale on the lever is positioned on the graded scale (from 0 to 13) according to the number appropriate to the choice made according to the test.

- F -

Le système de distribution de cette machine se compose d'un levier (C) qui, en se déplaçant dans le sens longitudinal, varie la quantité de produit à distribuer. L'index qui se trouve sur le levier devra être positionné sur l'échelle graduée (de 0 à 13) en correspondance avec numéro relatif au choix effectué avec l'essai.

- D -

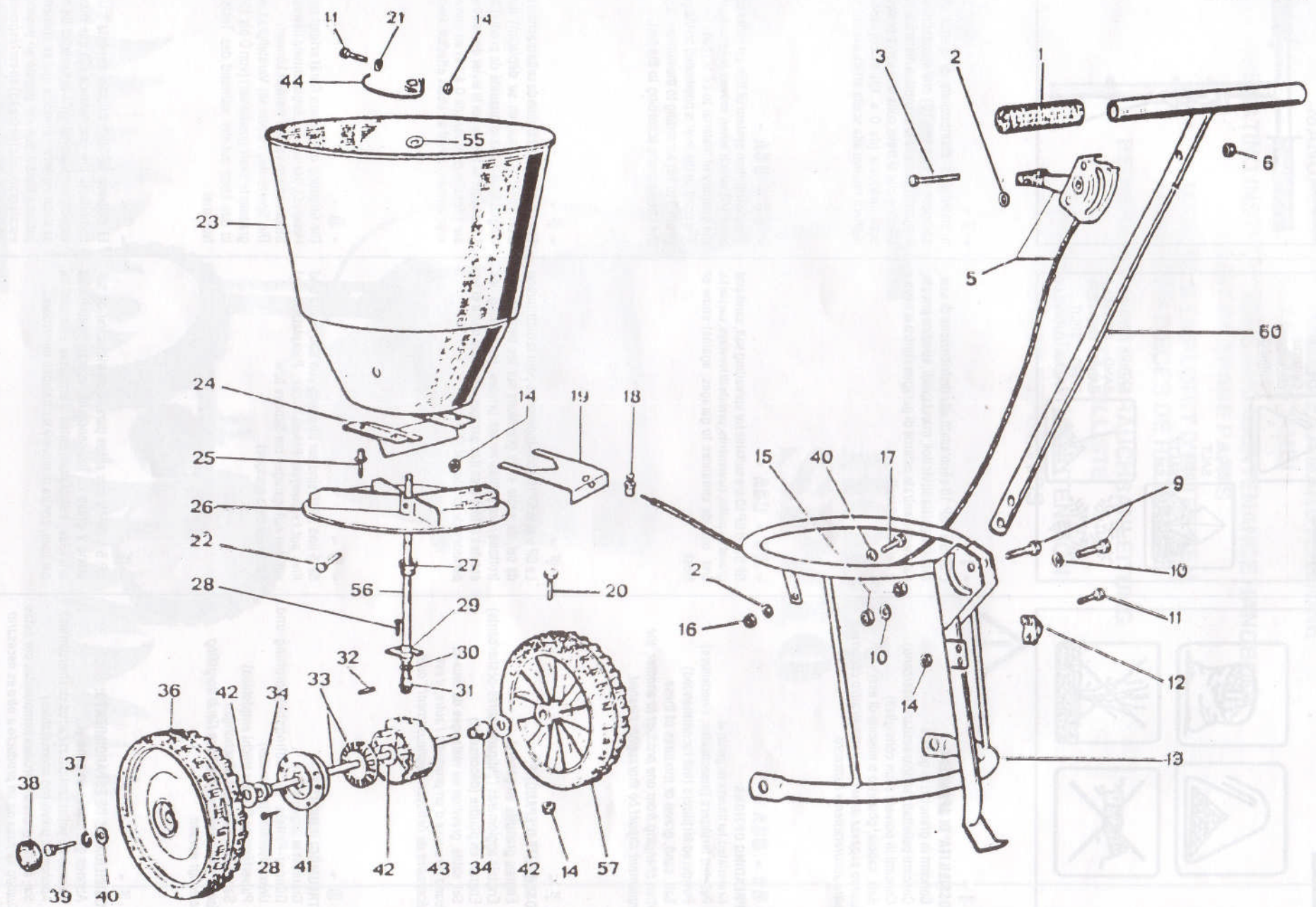
Die Streuung mit diesem Gerät erfolgt mittels einem Hebel (C), der sich in Längsrichtung bewegt, indem die Streumengen variiert werden können.

Die Sperre des Hebels im Verstellgrad wird auf die graduierte Skala positioniert (von 0 bis 13), und zwar in das Loch mit der während des Tests gewählten Nummer.

- E -

El sistema de distribución de ésta máquina está compuesta por una palanca (C) que moviendola en sentido longitudinal varía la cantidad de material que se debe esparcir. El índice que se encuentra sobre la palanca tendrá que ser puesto en posición sobre la escala graduada (de 0 a 13) en correspondencia con el número relativo a la elección con la prueba.

SP 10



**• COMPLESSIVO • ASSEMBLY DRAWING • VUE D'ENSEMBLE •
• GESAMTZEICHUNG • SUMARIO •**

| | | | | | | |
|----|--------|--------------------------|---------------------------|-----------------------|-----------------------------|--------------------------|
| 1 | 586032 | Impugnatura | Grip | Poignée | Handgriff | Empuñadura |
| 2 | 201006 | Rosetta 6x12 | Washer | Rondelle | Scheibe | Arandela |
| 3 | 221054 | Vite TE M4x30 | Screw | Vis | Schraube | Tornillo |
| 5 | 641005 | Comando | Control | Commande | Schaltung | Mando |
| 6 | 213105 | Dado M5 block | Nut | Ecrou | Mutter | Tuerca |
| 9 | 225133 | Vite TE M8x40 | Screw | Vis | Schraube | Tornillo |
| 10 | 201008 | Rosetta 8x17 | Washer | Rondelle | Scheibe | Arandela |
| 11 | 221020 | VITE TE M4x20 | Screw | Vis | Schraube | Tornillo |
| 12 | 586803 | Fermacavo | Cableclip | Serre-cable | Kabelklemme | Sujetador de cable |
| 13 | 370003 | Telaio SP10 | Frame | Châssis | Rahmen | Armazón |
| 14 | 213004 | Dado M4 block | Nut | Ecrou | Mutter | Tuerca |
| 15 | 213008 | Dado M8 block | Nut | Ecrou | Mutter | Tuerca |
| 16 | 213006 | Dado M6 block | Nut | Ecrou | Mutter | Tuerca |
| 17 | 225077 | Vite TE M6x20 | Screw | Vis | Schraube | Tornillo |
| 18 | 640701 | Morsetto | Clamp | Borne | Klemme | Borne |
| 19 | 393005 | Portina | Gate | Volet | Klappe | Portezuela |
| 20 | 225529 | Vite TE M4x30 | Screw | Vis | Schraube | Tornillo |
| 21 | 201004 | Rosetta 4x9 | Washer | Rondelle | Scheibe | Arandela |
| 22 | 225527 | Vite TE M4x25 | Screw | Vis | Schraube | Tornillo |
| 23 | 580705 | Vasca SP10 | Hopper | Bac | Trichter | Recipiente |
| 24 | 584505 | Scivolo | Chute | Glissière | Rutsche | Deslizador |
| 25 | 254176 | Rivetto 4.8x12 | Rivet | Rivet | Niete | Remache |
| 26 | 582504 | Disco SP10 | Disc | Disque | Schleuderscheibe | Disco |
| 27 | 583812 | Cuffia PVC | PVC hood | Protecteur PVC | Schutzkasten PVC | Capucón PVC |
| 28 | 234523 | Vite TC 3.5x13 | Screw | Vis | Schraube | Tornillo |
| 29 | 585057 | Coperchietto | Small cover | Couvercie | Kappe | Tapa |
| 30 | 368419 | Rasamento | Shim ring | Segment-raclour | Zwischeniegsheibe | Anillo de nivelación |
| 31 | 317025 | Pignone | Pinion | Pignon | Ritzel | Piñon |
| 32 | 251062 | Spina El. 5x36 | Plug | Cheville | Stift | Clavija |
| 33 | 372655 | Assale+Corona | Axle+Crown | Esssieu+Couronne | Achse+Krone | Puente+Korona |
| 34 | 583705 | Boccola | Brushing | Douille | Buchse | Casquillo |
| 36 | 661396 | Ruota SP10 _{sx} | Wheel | Roue | Rad | Rueda |
| 37 | 202306 | Rosetta El. 6.4 | Washer | Rondelle | Scheibe | Arandela |
| 38 | 661503 | Coprizzo | Hubcap | Couvre-moyeu | Nabendeckel | Tapacubos |
| 39 | 225073 | Vite TE M6x12 | Screw | Vis | Schraube | Tornillo |
| 40 | 201903 | Rosetta 6.5x24 | Washer | Rondelle | Scheibe | Arandela |
| 41 | 585055 | Coperchio | Lid | Couvercle | Deckel | Tapa |
| 42 | 368408 | Rasamento | Shim ring | Segment-raclour | Zwischeniegsheibe | Anillo de nivelación |
| 43 | 585005 | Scatola | Case | Bollo | Gehäuse | Caja |
| 44 | 611726 | Agitatore | Agitator | Agitateur | Rührwerk | Agitador |
| 55 | 583813 | Rondella | Washer | Rondelle | Scheibe | Arandela |
| 56 | 311605 | Albero | Shaft | Arbre | Welle | Eje |
| 57 | 661392 | Ruota SP10 forata dx | SP10 wheel with hole r.h. | Roue SP10 perforée D. | Rad SP10 mit Bohrung rechts | Rueda SP10 perforada dr. |
| 60 | 372005 | Stegola SP 10 | SP10 handlebars | Mancheron SP10 | Holm SP 10 | Manubrio SP10 |